

## 大连外国语学院硕士研究生入学统一考试（初试） 翻译理论与实践考试大纲

大连外国语学院硕士研究生入学法语翻译理论与实践考试是为大连外国语学院招收法语语言文学专业硕士研究生而设置的入学考试科目。考试内容为法汉互译实践能力以及基本翻译理论知识。本考试遵循科学、公平、安全、规范的原则，评价的标准是高等院校法语专业优秀本科生所能达到的及格或及格以上水平，以利于大连外国语学院对报考法语语言文学专业的考生择优录取，确保研究生的入学质量。

### I. 考查目标

1. 考查考生的法译汉实践能力；
2. 考查考生的汉译法实践能力；
3. 考查考生对翻译基础理论的了解程度；
4. 考查考生对翻译现象及翻译本质的认识能力。

### II. 考试形式和试卷结构

#### 一、试卷满分及考试时间

试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

#### 二、答题方式

闭卷，笔试。

#### 三、试卷内容

1. 法语文学语篇汉译 约 30%
2. 法语非文学语篇汉译 约 20%
3. 汉语文学语篇或非文学语篇法译 约 38%
4. 法国著名翻译理论家及中国著名翻译家名词解释 约 6%
5. 翻译理论基本概念阐释或翻译现象解析 约 6%

#### 四、试卷题型

1. 法译汉：共 2 题，其中文学语篇翻译 40-50 分，非文学语篇翻译 20-30 分。
2. 汉译法：1-2 题，汉语文学语篇或非文学语篇法译 50-60 分。
3. 名词解释：法国著名翻译理论家或中国著名翻译家名词解释 2 题，每题 5 分。
4. 论述题：1 题，对翻译理论基本概念进行自由阐释或解析翻译现象，10 分。

### III. 考查范围

1. 19-21 世纪法语文学作品翻译
2. 法语非文学语篇翻译，侧重文化翻译
3. 中文现当代文学语篇法译或中文非文学语篇法译，侧重文化翻译
4. 法国当代著名翻译理论家及中国现当代著名法语翻译家名词解释
5. 翻译理论基本概念或具体翻译现象阐释与解析